

多言語・やさしい日本語

ぐんま暮らし・外国人活躍推進課
2024/3/27

総集編!

最も多くの人理解でき、県職員が誰でも”翻訳”できる言語 = 「やさしい日本語」とは？ 一緒に考えてみましょう！

「やさしい日本語」とは？

やさしい言葉を やさしい気持ちで

👉 日本語を母語としない人、高齢者、子ども、障害のある人など、日本語の理解やコミュニケーションに何らかの困難を抱えている人のために **配慮された日本語**

「やさしい日本語」の基本

「はさみの法則」

👉 **は**っきり言う **さ**いごまで言う **み**じかく言う



相手に伝わりやすいよう、情報を整理し簡潔に話す・書くことを心がけましょう。

👉 やさしい日本語に正解はなく、相手と理解し合うことが目指すゴール
実物・画像・ジェスチャーなど、あらゆる手段を駆使して相手に伝えましょう。
伝えた後は、相手が理解したかどうかを忘れずに確認してください。

👉 相手に理解してもらうこと、相手を理解することを最後まであきらめない
言葉は通じなくても、態度から「私との会話をあきらめた」「私のことを途中で投げ出した」ことは、相手に伝わってしまいます。

持続可能な多文化共生・共創

Q かんがえてみよう「やさしい日本語」
あなたならどう伝える？

さんきゅう 緊急
じしんそくほつ 地震速報

ここは
つうこうと 通行止めです

持続可能な多文化共生・共創

A

じしん 大きい地震が
おきました

ここは
つうこうと 通行止めです

持続可能な多文化共生・共創

もっとわかりやすい伝え方があるかも。

大事なのは
あいて 相手にとってわかりやすいこと！

「やさしい日本語」は、誰でも気軽に使うことができます

業務や日常生活に 少しずつでも 取り入れてみませんか？ 難しくはありません！

たとえば・・・

○ 庁内や 街で 困っている人に 「やさしい日本語」で 話しかける

- ・いつもの話すスピードや専門用語では伝わりにくそうと感じたら、「やさしい日本語」を使う（子ども、高齢者、障害のある人、外国人 等）
- ・外国人の場合 ① 「やさしい日本語」で話しかける
② 普通の日本語でも通じそう → 普通の日本語で話す
「やさしい日本語」でも難しそう → 翻訳アプリ等を使う

○ 手続きの案内・参加者募集・イベント告知等を 「やさしい日本語」で 作る

- ・専門用語や表現方法は わかりやすいか、記入や申込方法は 適切か 等に 気をつける
- ・「小学生の息子でも わかるか」「自分の祖母が 申請できるか」「近所の外国人が 読んで理解できるか」等、相手の立場に立って 確認する

○ 身近な表示に 「やさしい日本語」を取り入れる

- ・多くの人が目にするものには、ふりがなや 簡単な説明を加える
- ・シールを貼るなど、工夫次第で 手軽に 取り入れることが可能



大切なのは **やさしいことば** だけではなく **やさしいきもち**

「やさしい日本語」を使って、年齢や性別、国籍、障害などに関わらず
群馬県民 皆で一緒に「やさしい群馬県」をつくりましょう！

※ この「かわら版」は、令和4年度に群馬県が作成した教材をもとに作っています。

『外国人に伝わりやすい「やさしい日本語」講座』 「多文化共生・共創ポータルサイト」掲載

- 群馬県ホームページで検索！

やさしい日本語 教材



ご愛読ありがとうございました！